



義遊VOLTRA

ANNUAL REPORT
2020-2021

年度報告
二零二零至二零二一年



目錄 III
TABLE OF CONTENT

02	關於義遊 About Voltra
03	義遊為甚麼 Why VolTra
04	三心兩意 3E's and 2A's
05	主席的話 Chairperson Message
06-07	重要成果 Our Impact
08-09	我們的改變 Our Change
10-11	成為我們的合作夥伴 Be Our Partner
12-13	賽馬會特義公民行動 2020 Jockey Club Glocal Hero Action 2020
14	直播節目 Glocal Live Show
15	賽馬會特義公民行動 - 國際篇 Jockey Club Glocal Hero International
16-17	滙豐香港社區夥伴計劃 2020 HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2020
18-19	賽馬會社區持續抗逆基金 - 義地領航 Jockey Club Community Sustainability Fund - Glocal Leader Academy
20-21	合作夥伴項目 Partnership Project
22	全球及本地網絡 Glocal Networks
23	組織架構 Organizational Structure
24-25	財務報告 Financial Report

關於義遊 About VolTra

義遊成立於2009年，並註冊為慈善機構，旨在鼓勵每一個人積極參與全球與地方行動。透過策劃多元化的本地及海外項目，我們擴闊參加者的全球及地方視野，啟發他們化想法為行動。世界，隨著我們的世界觀而改變；我們的世界觀，反過來影響我們做的事。

義遊希望把義工變成大家的志業，讓參加者從活動中建立友誼、多元的團隊和社區，集思廣益，一起創造，共同擁有，並好好樂在其中。

義遊根據《公司條例》註冊為擔保有限公司，並根據《稅務條例》第88條獲註冊為豁免繳稅的慈善機構。(參考編號：91/11726)

Founded in 2009, VolTra is a non-governmental organization that aims to encourage everyone to take part in global and local action. We curate journeys that enrich glocal vision and cultivate impactful actions. VolTra believes that our perspectives continuously shape our worldview, which in turn directs our actions.

VolTra is dedicated to cultivating a voluntary culture fueled with passion. We encourage participants to build friendship, diversified teams and communities through our programmes. We wish to promote co-creating and co-owning in a fun way.

VolTra is incorporated under the Companies Ordinance as a company limited by guarantee. We are a registered charitable institution, which is exempt from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance. (Reference No.: 91/11726)

願景 Vision

人人都參與全球和地方行動。
Everyone takes part in glocal action.

使命 Mission

我們策劃能擴闊全球和地方視野，並啟發具影響力行動的歷程。
We curate journeys that enrich glocal vision and cultivate impactful actions.

信念 Value

- 世界，隨我們的世界觀而變
- 義工是我們的志業
- 多元，成就更好的我們
- 共建友誼、團隊和社區
- 一起創造，共同擁有
- 好好地做好事
- 樂在其中

- The world changes with our worldview
- We are voluntary, we work for passion
- Diversity makes a better us
- Build friendship, teamwork and community
- Co-create and co-own
- Do good well
- Have fun



義遊為什麼 Why VolTra

你是如何成為今天的你？

家庭教我們做個有良好習慣的人，學校教我們做個有知識的人，社會教我們做個有功名的人，哪你自己又想成為一個怎樣的人？

人生從來沒有標準答案，一百個人，就有一百種生存方式。教育正是要讓大家看見生命的無限可能及選擇的自由，塑造每一個忠於自己的靈魂。教與學不局限於學校，世界本就是一個大課室，每一個角落都可以找到啟發。

義遊，與大家遊走一個個生命教室，透過遊戲交流、社區參與、遊歷體驗，讓我們與世界對話，與自我對話。

但只有學習，沒有行動，一直等下去，永遠也不會等到帶來改變的超級英雄出現，因為你自己就是那個英雄。今天的你，是由單細胞生物演化成猿人，再到有智慧、甚至可以登上太空的現代人一路走來。社創的因子及能力，早已存在我們的基因之中。

作為世界的一分子，我們改變，世界也隨之改變。義遊，是改變者的麥田，透過跨域思考，全球及在地行動，讓不同的人，在不同崗位，以不同方式，改變自己、改變社區、改變世界，成為你想的自己，活在你想的社區及世界之中。

How do you become the you today?

Manners and habits are built up in families; knowledge is taught at schools; achievements and social status are made in society. So what kind of people do you want to be?

There is never a model answer. We all have a different means of living. Education enables us to see the unlimited possibilities in our lives and gives us the freedom to create our unique selves with souls. Teaching and learning go beyond the boundaries of schools. The world is a large classroom that we can find inspiration in every single corner.

VolTra brings you to various living classrooms. Through games, community engagement, travelling experiences, you will initiate the conversation with the world as well as with yourself.

However, learning without action is like the world saving superhero never shows up because you are the superhero. From a single cell, to apes and onwards, humans today have evolved with intelligence that can reach outer space. Social innovation is in our genes.

As a part of the world, the world changes as we change. VolTra yields game-changers. Through cross-boundaries thinking, glocal and local actions, we enable people from all over the world to change themselves, their communities and the world in different ways. Be the person you want to be and live in the community and the world that you want it to be.

三心兩意 培育世界公民

Nurturing Global Citizens with 3E's and 2A's

義遊於香港及海外策劃大大小小的項目，積極培育「三心兩意」，即鼓勵「好奇心」、「同理心」及「求變心」，提高參加者的本地和全球意識，讓他們懂得欣賞自身的文化，又能連繫地球村，成為真正的世界公民，進而在各自的社區推動持續的改變。

VolTra organizes various programmes and projects in Hong Kong and abroad to nurture 3E's and 2A's in participants. By urging participants to Explore, Empathize and Empower change, VolTra cultivates in them a renewed local and global awareness. This prompts participants to initiate continuous changes in their own communities.



好奇心
exploration

好奇心是文化旅程的起點。傳統文化、獨特歷史、自然風光、特色宗教、政治民生或人文風俗………找到令你好奇的原因，就出發吧！

The eagerness to explore the world is always the starting point of any journey. Once you identify a point of interest, be it the traditional culture, the unique history, the nature, the religion, the politics or the rituals, just step out of your comfort zone and start your journey!



同理心
empathy

同理心是義遊項目 的重點。深入外地社區、聆聽他們的心聲、感受他們的處境、想像他們的觀點………懷着同理心，才能與當地社區共同進退！

Empathy is the core of international voluntary service movement. When you dive into the overseas community, you listen, you feel, you see the world from others' perspectives; only when you are empathetic, you can support the local community along the ways!



求變心
empowerment
of change

求變心是公民社會的支點。帶著滿滿的感動和啟蒙回來後，看見的世界從此不一樣。有想要改變的事情嗎？義遊會助你連繫志同道合的朋友，一起將感動化成行動！

After a journey filled with passion and inspiration, the world you see will never be the same. When you wish to initiate a change, VolTra will connect you with like-minded individuals, to bring passion into action, and to empower the change!

本地意識



全球意識

懂得欣賞自身的文化，又能連繫地球村，結合本地和全球意識，才是真正的世界公民。

When you are able to appreciate your own culture and to connect with the world, local and global awareness will then be enriched and so will you become a true global citizen.



主席的話 Chairperson's Message

你好嗎？很高興能夠在這裡與大家回顧同展望義遊的發展方向，疫情持續令國際工作營業務受到重創，去年義遊早已轉向發展更多青年事業，貫徹推動更多人參與全球和地方行動(Glocal Action)，鼓勵青年探索未來技能，致力培育Global Change Maker。

回顧過去一年，感恩我們的轉型獲得空前的成功，團隊前後共組織了80多場活動，改以線上或混合形式進行，結果比去年招收到超過60多倍的參與者人數，從Facebook Live節目、聊天機械人、手機程式、線上互動研討會到網上遊戲，甚至結合科技平台，讓香港青年安坐家中與世界各地青年合力籌劃社創項目等混合學習體驗，大受好評。義遊作為教育科技(EdTech)的先行者之一，來年會繼續探索及試驗更多創新學習模式，例如人工智能或者沉浸式學習，冀望有更多同行者資助共建，把握未來元宇宙的機遇，提升青年人對學習的熱誠。

此外，承蒙多項基金的信任，我們隆重宣佈義遊的「社企人才庫」正式啟動，逾八萬名獲義遊或專業機構證書的認證會員已裝備好未來技能(Future Skills)，為亞洲地區的社會企業作出創同貢獻，如果你的機構正在招攬短期實習或者正職崗位，期待我們之間可擦出的火花。

義遊一直堅信共創的世界才是最有力量，今年我們重新制定Instagram的定位同策略，邀請義務小編加盟，與我們一起共創內容，用Learn Like Travel的概念，擴闊青年的全球在地視野。短短數月，我們的社交平台跟隨者大幅攀升，每條帖文平均互動率更高達15%，成績斐然。社群經營向來知易行難，未來這股社群凝聚力將有助義遊推向下一個高峰。

這是一個試當真的時代，辦公室就是實驗室，孕育一場又一場的教學實驗。在此我想特別嘉許義遊同事們的勇氣同求變心，有想法就大膽去做，認真去試下，冀望這份試真精神會繼續為義遊帶來更多源源不絕的創意。

理事會主席
尹瑋婷小姐

How have you been? I treasure this opportunity to review and preview VolTra's development. The COVID pandemic has hampered the operations of our work camps. As such, VolTra focused on youth development last year, inspiring more young people to participate in global and glocal actions, exploring future skills while nurturing Global Change Makers.

Looking back, we are grateful that our effort was well received. Over 80 events were held online or in a hybrid model, engaging over 60 times our usual number of participants. From Facebook Live Events to chatbots, mobile apps, interactive seminars to online games and technological platforms, Hong Kong's youth could experience hybrid learning and initiate social projects with young people worldwide. As an EdTech pioneer, VolTra will continue to explore and experiment with learning models like Artificial Intelligence and Immersive learning to engage like-minded people and unleash the potentials of the metaverse for learning.

In addition, thanks to the trust of various funders, we are pleased to announce the launch of Social Enterprise Talent Pool. Over 80K members were certified for mastering Future Skills by VolTra or professional bodies. They are well-equipped to contribute to social enterprises in Asia. If your organisation is recruiting interns or workers, I expect some inspiring collaborations between us.

VolTra believes in a co-created world. This year, we repositioned and re-strategised our Instagram, inviting voluntary editors to co-create content around the theme of "Learn Like Travel". In a couple of months, followers on our social media accounts climbed tremendously. Every post secured at least 15% of interaction rate. Cultivating a community is no easy task. This online community shall be a powerful asset in the future.

We live in an era of trial. Our office is our laboratory, allowing one learning experiment after another. I am very thankful for our colleague's courage and change-making effort. They put thoughts into action. They took experiments seriously. I sincerely hope this experimental spirit will be the source of the many creative ideas to come.

Ms. Karin Wan
Chairperson, Board of Directors

重要成果 Our Impact

7576 Subsidized Participants
受資助參加者

182 Self-financed Participants
自資參加者

7758

Total Participants
總參與人數

■ Glocal Mission Challenge
任務挑戰

■ Glocal Event & Workshop
活動及工作坊

315

356

347

115

1096

6662

2018/19

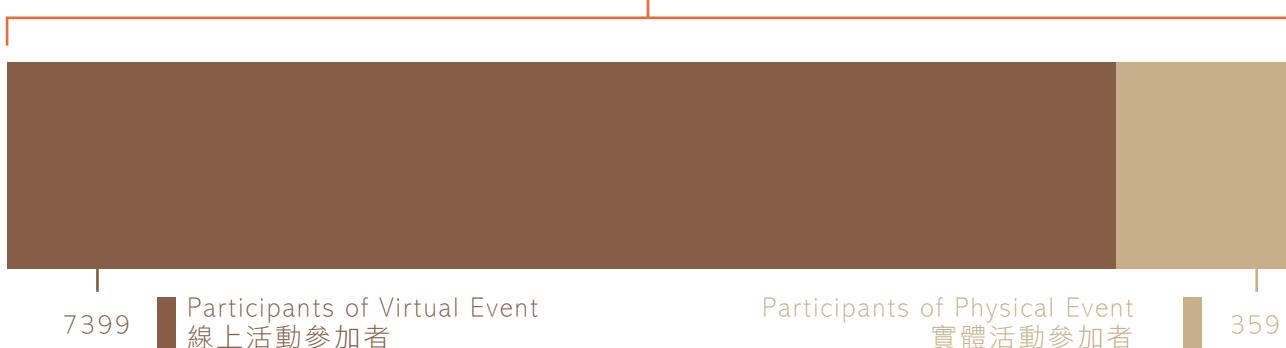
2019/20

2020/21

7758

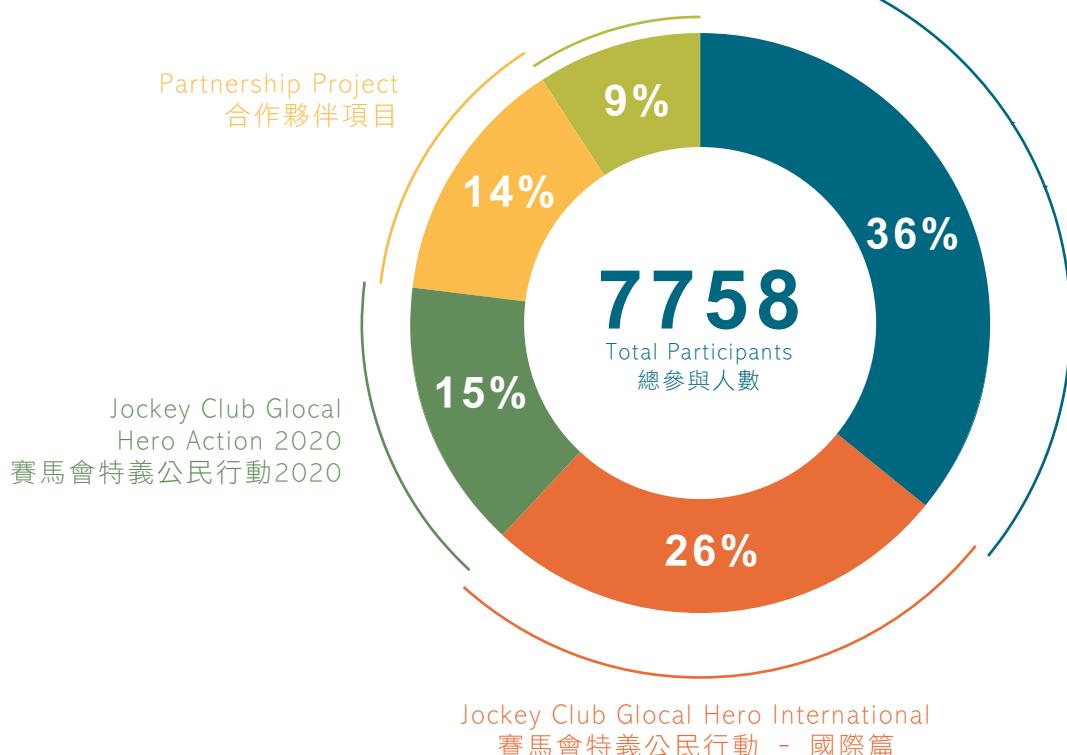
Total Participants

總參與人數



HSBC Hong Kong Community Partnership
Programme: Future Citizens -
Glocal Training Programme
滙豐香港社區夥伴計劃 2020：
「玩」領未來行動

Jockey Club Community Sustainability
Fund - Glocal Leader Academy
賽馬會社區持續抗逆基金 — 義地領航





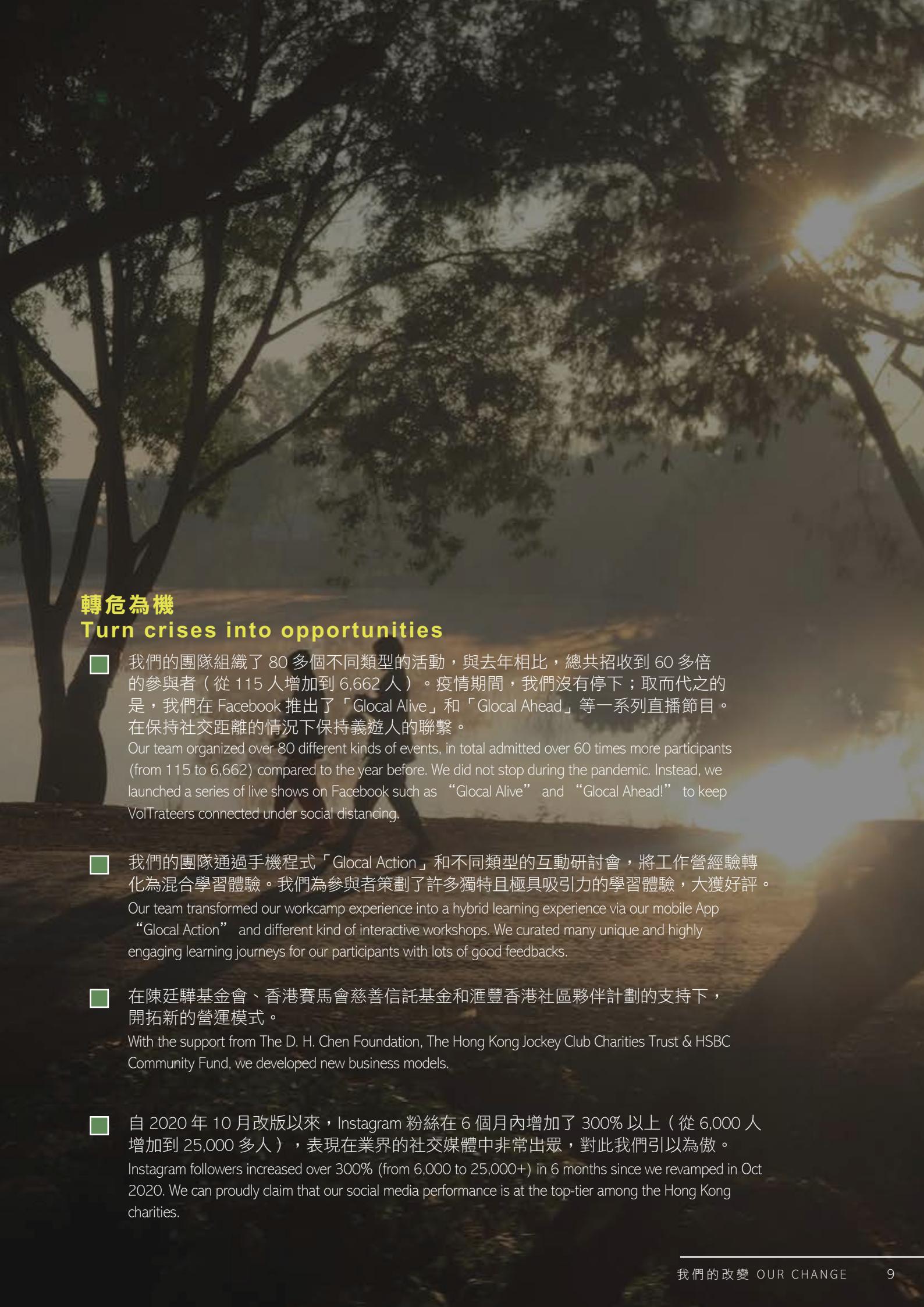
我們的改變

Our Change

COVID-19 的影響

Impact of COVID-19

- 由於旅行禁令，國際工作營全部取消。
International workcamps are all cancelled due to the travel ban.
- 大多數項目和活動都改以線上或混合形式進行。
Most of the programs and events changed to an online or hybrid format.
- 來自工作營費的收入來源下降到零，我們在本財政年度開始時面臨嚴峻的財政危機。
Income sources from workcamp fees dropped zero, and we were facing a severe financial crisis at the beginning of this financial year.
- 在我們以混合形式重新設計活動後，參加活動的人數急劇增加。
The number of participants for events and workshops drastically increased after we redesigned the program in hybrid format.



轉危為機

Turn crises into opportunities

我們的團隊組織了 80 多個不同類型的活動，與去年相比，總共招收到 60 多倍的參與者（從 115 人增加到 6,662 人）。疫情期間，我們沒有停下；取而代之的是，我們在 Facebook 推出了「Glocal Alive」和「Glocal Ahead」等一系列直播節目。在保持社交距離的情況下保持義遊人的聯繫。

Our team organized over 80 different kinds of events, in total admitted over 60 times more participants (from 115 to 6,662) compared to the year before. We did not stop during the pandemic. Instead, we launched a series of live shows on Facebook such as “Glocal Alive” and “Glocal Ahead!” to keep VolTrateers connected under social distancing.

我們的團隊通過手機程式「Glocal Action」和不同類型的互動研討會，將工作營經驗轉化為混合學習體驗。我們為參與者策劃了許多獨特且極具吸引力的學習體驗，大獲好評。Our team transformed our workcamp experience into a hybrid learning experience via our mobile App “Glocal Action” and different kind of interactive workshops. We curated many unique and highly engaging learning journeys for our participants with lots of good feedbacks.

在陳廷驛基金會、香港賽馬會慈善信託基金和滙豐香港社區夥伴計劃的支持下，開拓新的營運模式。

With the support from The D. H. Chen Foundation, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust & HSBC Community Fund, we developed new business models.

自 2020 年 10 月改版以來，Instagram 粉絲在 6 個月內增加了 300% 以上（從 6,000 人增加到 25,000 多人），表現在業界的社交媒體中非常出眾，對此我們引以為傲。Instagram followers increased over 300% (from 6,000 to 25,000+) in 6 months since we revamped in Oct 2020. We can proudly claim that our social media performance is at the top-tier among the Hong Kong charities.

成為我們的合作夥伴

Be our Partner

業界首屈一指的社交媒體

義遊擁有活躍的社交宣傳平台，善於透過創意互動的形式接觸青年受眾，推動他們認識本地及全球值得支持的機構和理念！

以Instagram為例，截至2021年3月已累積超過二萬五千名粉絲，每月平均接觸超過80萬用戶，貼子互動率平均高達15%

The industry's premier social media

VolTra has an active social promotion platform which appeals to young audiences through creative interactions, drawing their attention to remarkable local and global institutions and concepts.

Take Instagram as an example. As of March 2021, it has accumulated more than 25,000 followers, reaching an average of more than 800,000 users per month. The average interaction rate for each post is as high as 15%.

連繫全球超過50個國家的協作夥伴

義遊擁有豐富的跨界別社區支援夥伴，支持青年探索不同社區體驗及支援網絡。我們曾與不同企業機構、大專院校、政府部門等合辦社創培育項目，藉服務建立同理心和世界觀，助青年人發展潛能。

義遊的海外網絡超過170個，每年在全球超過80個國家舉辦超過4,000個活動。

Connect with partners in more than 50 countries around the world

VolTra has a wealth of partners in different sectors to support young people's exploration in different communities. We have co-organized social innovation projects with different enterprises, universities and government, etc. Through providing services to different communities, we cultivate empathy and a broader scope of understanding in young people, so to help them reach their potentials.

VolTra has more than 170 overseas networks and holds more than 4,000 events in more than 80 countries around the world each year.

強大的社企人才庫

義遊多年來致力以各種創新方式培育青年裝備自己為社區服務，歷年來共為社會創造累積超過40萬的服務時數，在過千個社區中建立連結。

承蒙多項基金的信任，義遊近年更發展創新的認證培訓項目，建立逾2,000位獲義遊或專業機構證書認證會員的「社企人才庫」，預備好為亞洲地區的社企同夥伴機構作出貢獻！

Strong social enterprise talent pool

For many years, VolTra has been committed to cultivating young people in various innovative ways to equip them to serve the community. Over the years, it has created more than 400,000 service hours for the society and connected more than 1,000 communities.

Thanks to the trust of many funders, VolTra has developed innovative certification training programs in recent years, and has established a "social enterprise talent pool" of more than 2,000 certified members by VolTra or professional institutions, ready to contribute to social enterprises and partner organizations in Asia.

成為我們的 Impact Partner

我們相信，每個人及機構都有獨一無二的價值和故事，值得被發掘及與更多人分享！義遊在「新常態」下致力發掘不同夥伴的創新價值，鼓勵不同人在創新環境下成為創變者，啟發更多人為社區作出改變！

我們誠邀你成為義遊「Impact Partner」合作夥伴，為你的機構開拓更全面的夥伴網絡及合作機會！

Be our Impact Partner

We believe that each person and organization has a unique value and story that is worth discovering and sharing. Under the "new normal" after the pandemic, VolTra is committed to discovering the innovative potentials of different partners, encouraging people to become change makers in an innovative environment, and inspiring more people to make changes for the community!

We sincerely invite you to become an "Impact Partner" of VolTra, to develop a more comprehensive partner network and cooperation opportunities for your organization!





賽馬會特義公民行動2020 Jockey Club Glocal Hero Action 2020

在全球新冠肺炎疫情下，「賽馬會特義公民行動」展開了革新的一年。

過往三年，承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助，我們舉辦了「賽馬會特義公民行動」，透過一系列的任務、設計思維工作坊和本地及海外工作營，與參加者一同學習如何帶著三心兩意（好奇心、同理心、求變心、本地意識、全球意識）遊歷世界，並藉著不同的社區及網上任務，深入了解本地及全球社區和他們的社會問題，設計與實行一個個創新的社會項目，以建設更美好的世界。

到現時為止，已經有超過二百位特義公民到訪冰島、肯亞、尼泊爾、斯里蘭卡、日本等地發現自己、傳遞「義」能。

然而，新型冠狀病毒疫情席捲全球，令我們的生活方式產生巨變。當旅遊變得遙不可及，我們的學習卻未曾停步。今年，賽馬會特義公民行動全部移師到網絡平台進行，迎著世界洪流，一同蛻變成Digital Change Maker。

Under the Covid-19 pandemic, Jockey Club Glocal Hero Action had a revolutionary year.

With funding from Hong Kong Jockey Club Trust, we have organised the flagship programme, “Jockey Club Glocal Hero Tournament” for the past three years. Through a series of social missions, design thinking workshops, and local and overseas workcamps, the programme hopes to instil a sense of global citizenship into the mindset of the youth participants to inspire their curiosity, empathy, and local and global awareness. Participants are encouraged to initiate innovative social projects to inspire change from the ground up through forming teams to take part in various community experiential tasks and gain awareness of local communities and their respective social issues. More than 200 Glocal Heroes have visited Iceland, Kenya, Nepal, Sri Lanka, Japan and more. They were encouraged to explore the world while they explored the potential possibilities of themselves!

However, as Covid-19 continues to affect everyone across the globe, our lifestyle has been changed dramatically. Although we have been stranded in our own country, we have never stopped learning. Following the new world trend, this year's Jockey Club Glocal Hero Action were carried out online, prompting participants to become Digital Change Makers.

限時任務挑戰賽 — 社區探索及社創項目實踐

Mission Challenge - Community Exploration and Innovative Social Projects

一如以往，特義公民需自組團隊，穿梭香港大街小巷挑戰社區任務。因應疫情，今年的社區探索項目全部變為網上舉行。即使如此，特義公民熱情未減，全年累計過500位本地及海外參加者攜手，順利完成所有任務。

As usual, Glocal Heroes divided themselves into teams to initiate innovative social projects that produce bottom-up changes through various community experiential tasks. However, to cope with social distance regulations, physical community discovery has been changed to online challenges. Glocal Heroes were as excited as before. Over 500 of them completed all the missions.



“
每一個任務都會令我有不同的嘗試，例如用不同的網上軟件觀星，認識新朋友，放鬆心情，參觀博物館等等。

- FU YING YING



“
不再停留在自己的世界或只是香港，而是學會去觀察世界和生活中的細節處。

- ROSE SIU



“
我做了很多平常生活中很少會做的事情。最特別的是寫了一封信給一年後的自己。好像在給一個機會一年後的自己回想地一年前的自己，既特別又有意義。

- YANNNNNNNNNN



“
香港在這年帶給人們太多的失望與不快，但這次的活動讓我再次感受到人的溫暖、人性的美好，唯有信任，才能延續。

- MAISIEWONG

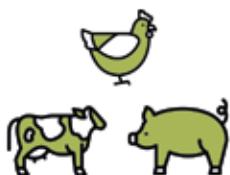


成就達成 Mission Complete!

「限時任務挑戰賽」完滿結束後，我們舉辦了結業禮，恭喜過百位達標完成任務的特義公民。接下來的兩個月，他們透過「社創項目實踐」，化感動為行動，執行 Change Maker 的任務。

Congratulations to over 100 Glocal Heroes who have completed the Time Challenge. A graduation ceremony was held to celebrate this. In the following two months, they became Change Makers who transformed empathy to action through social projects.

素食達人：
拯救動物數量



311個生命

*每素食1日可拯救1.3個生命

熱血最強：
救治病人的數量



483個生命

*每個行動可拯救至多3個病人

SEE YOU OFFLINE：
脫離網絡時數



3120個小時

與陌生人的日常食，部分「郵」此起，
建立跨地域友誼數量



447段新友誼

特義公民行動完成數量



5127個任務

煩惱中的一片寧靜：
提升心靈健康次數



644次冥想

直播節目 Glocal Live Show

Glocal A'live

今年，特義公民行動的另一新嘗試，是兩季共二十集的 Facebook Live 節目。第一季「Glocal A'live」共8集，請了來自九個國家，十六位嘉賓討論八個不同議題，選集總結如下：

This year, Glocal Hero Action launched two seasons of Facebook Live programmes. In the first season, Glocal A' live welcomed sixteen guests from nine countries to discuss eight different topics, one in each episode. Highlights as follow:

EP5：假如世界從此沒有藝術... If there is no art in the world

對很多人來說，藝術除了是一種調劑，還是一種治療，以及跟世界接軌的方法。今集請來台灣的李爸及香港匡智會，分享藝術和創作的力量。李爸李正德/瑄瑄是紀錄片《一首搖滾上月球》內其中一位罕病兒童的爸爸，他跟我們分享了如何透過舉辦音樂會，讓罕病孩子的才華被看見，從中重拾自信。香港匡智會則分享了他們學員創作飾品和擺設的過程，以及購買者透過作品了解學員的事例。

For some people, art is a kind of meditation, a therapy, also the way to connect to the world. In the fifth episode, Papa Li from Taiwan and Hong Chi Association shared the power of art and creation. Papa Li is the father of a child with a rare disorder from the documentary 《Rock Me To The Moon》. He shared how children with rare disorders found their talent and built confidence through performing in a concert. Hong Chi Association shared how their members made accessories and decorations. Through purchasing these items, buyers will get to know the stories behind the members.

EP6：假如你突然失去視力What if you lose your eyesight all of a sudden?

本集邀請聽眾想像：如果自己突然失去視力，活在全黑的世界中，生活將會有何不同？我們請來嘉賓印尼工作營夥伴 Dejavato 介紹特殊學校YPAB如何幫助當地視障學生，而本地嘉賓 香港導盲犬協會 (HKGDA)則分享了狗隻如何為殘疾人士打開通往世界的大門，讓他們獨立及有尊嚴地生活。

In the sixth episode, we asked our audience to imagine what would happen if they lost their eyesight and had to live in complete darkness all of a sudden. Our Indonesia workcamp partner Dejavato shared how special school YPAB helped students with visual impairment. Our local guest from Hong Kong Guide Dogs Association shared how dogs helped the disabled connect to the world and enable them to live independently with dignity.



Glocal Ahead

承接「Glocal A'Live」，我們推出了共 12 集的「Glocal Ahead」，請來 35 位背景不同的嘉賓探討不同議題，包括移民、旅居、外國創業、異地婚姻、LGBT 等。

In the second season, Glocal Ahead, 35 guests with different backgrounds were invited to discuss migration, sojourn, startup in overseas, marriage in different countries, LGBT, etc. There were 12 episodes in total.

單元 Chapter：未來人口留與動 Migration

EP1：我要離開嗎？Leave or Stay？

香港是一個移民社會，除了近期出現的移民潮外，我們回溯歷史，看看不同時期的移民如何造就本地多元文化，請來香港中文大學未來城市研究所都市歷史、文化與傳媒研究中心副主任譚少薇 (Maria) 教授，分享流動人口背後的故事，以及原住民與外來族群的關係及文化。

Hong Kong is a city consisting of immigrants. In addition to the migration we see in recent years, immigrants have shaped our diversified culture over different periods. In the first episode, Prof. TAM Siumi Maria from Institutes of Future Cities, The Chinese University of Hong Kong, shared migration stories and how indigenous inhabitants and new immigrants interact and affect each other's cultures.

單元 Chapter：未來愛情聲與色Love in the future

EP4：管她他的愛情 #LGBTQ

今集請來多位多元性別的嘉賓，打破打破性別二元的迷思，希望啟發聽眾在愛情中如何愛別人，同時愛上最真實的自己。嘉賓包括藝術家及策展人茜利妹、獨立歌手小新、跨性別日語導師Sho Leung等。

In the fourth episode, guests from diverse gender and sexual background shared their sexual orientation and gender identities to inspire the audience to love others and be true to themselves simultaneously. Guests include artist and curator Missy Hyper, independent singer Siu Sun and transgendered Japanese teacher Sho Leung among others.

賽馬會特義公民行動 - 國際篇 Jockey Club Glocal Hero International

全球形勢令不少外出學習體驗和國際交流機會都大受限制，我們必須改變自己跟世界溝通的方式，才可以繼續擴闊自己的眼界。「賽馬會特義公民行動 - 國際篇」結合創新科技平台，讓參加者安在家中與世界各地青年一同籌劃社創項目，發掘身上的特「義」功能。參加者可以連結來自世界各地，包括日本、肯亞、墨西哥、斯里蘭卡、柬埔寨、土耳其、老撾、印尼的特義公民，一同進行限時任務，實踐社創項目。勝出的隊伍更有機會參加 2021 年的工作營，身體力行地體驗世界。

本計劃義工招募了 300 多位來自 29 個國家的特義公民。他們透過線上視像會議互相結識及組成隊伍，先進行 24 小時限時任務，以各自的語言打招呼，分享自己國家的必學用語，拍攝影片介紹家裡的環境，並組成特義公民網上地球村，氣氛熾熱。

我們透過一系列培訓和任務挑戰賽，助參加者認識設計思維 (Design Thinking)、網上眾籌 (Online fund-raising) 等技巧，支援創新的原型方案，贏取種子基金兼累積在不同文化背景的團隊合作的經驗，增加菁英遴選的機會。

The global situation of 2020 has greatly restricted outbound work camps and international exchange opportunities. We had to change the way we interact with the world to continue broadening our horizons. Through innovative technology platforms, "Jockey Club Glocal Hero International" enabled participants to plan innovative social projects with young people all over the world and discover their special strengths while enjoying the safety of staying home. They were connected with Glocal Heroes from all over the world, including Japan, Kenya, Mexico, Sri Lanka, Cambodia, Turkey, Laos, and Indonesia, to carry out time-limited tasks and implement innovative social projects. The winning team would earn the opportunity to participate in the 2021 work camps to experience the world by themselves.

The programme recruited more than 300 Glocal Heroes from 29 countries. They were connected to each other through video calls and formed different teams. The first task was a 24-hour time-limit challenge which created much enthusiasm. They greeted each other in their respective languages, shared the must-learn words in their countries and took videos of their home. It helped them to form a Glocal Hero online global village.

Through a series of training and task challenge competitions, we help participants learn design thinking, online fund-raising skills, etc. It supported them to create innovative prototype solutions, win seed funds and experience working with individuals from different cultural backgrounds. The winning teams won a cultural exchange programme.





滙豐香港社區夥伴計劃 2020： 「玩」領未來行動

HSBC Hong Kong Community Partnership Programme:
Future Citizens - Glocal Training Programme

認識自我、關心社會和國際視野是未來的重要元素，也是青年向上的關鍵。承蒙滙豐香港社區夥伴計劃撥款支持，我們於2020年10-12月舉行「玩領未來行動」，結合科技與未來技能訓練，參考世界經濟論壇（World Economic Forum）的「未來技能」框架設計，拉近不同階層青年對世界的認識，並協助他們建立有助個人發展的支援網絡，鼓勵他們開拓適未來生涯發展路徑。

「玩領未來行動」分為兩部分。第一部分為「未來公民挑戰賽」，讓參加者透過義遊開發的網上遊戲平台，在限時內完成 30 項個人及團體任務。任務分為三大類，分別為：1) 自我挑戰、2) 社區探索、3) 人際網絡建立，從網上到網下深入社群，認識社會實況，以實踐方式學習未來技能。

Knowing oneself, caring about society, and international perspective are essential elements for success in the future and the key for our youth's development. With the support from HSBC Hong Kong Community Partnership Programme, We co-organized the "Future Citizens - Glocal Training Programme" from October to December 2020. With reference to the World Economic Forum's "Future Skills" framework design, the programme combined technology and future skills training to enable youth from different backgrounds to better understand the world. It also assisted them in establishing a support network for their personal development and encouraged them to develop their career path.

"Future Citizens - Glocal Training Programme" consists of two parts. In the first part, the participants had to complete 30 individual and team tasks with our newly developed app. The tasks fell under three categories: (1) Self challenge, (2) Local community discovery, (3) Networking. This enabled participants to go from online to offline, to understand the social issues and learn the future skills through experiencing.



「玩領未來行動」第二部分為「未來技能訓練課程」，在教授知識之餘亦以互動形式鼓勵基層學生及青年在訓練計劃期間實驗所學，藉創新科技連結嘗試創新學習模式，擴闊學生對未來連結世界的想像。期間更邀請超過50種不同行業人士與參加者互動，分享未來職場的需要技能及新興工種，解答參加者對該行業的提問，並為準備未來做好準備。分享嘉賓行業包括：美容院老闆、社福機構代表、教育界人士等。

The second part of "Future Citizens - Glocal Training Programme" is the Future Skills Training Course. Instead of teaching unilaterally, we encouraged grassroots students and young people to experiment with what they learned. Technology has allowed us to inspire students to imagine future ways of interaction. We also invited practitioners from over 50 professions to share the current needs in their industries, information about emerging jobs, and answer participants' inquiries. Guests include a beauty salon owner, representatives from social welfare organisations and the education sector, among others.



經過一個多月的努力，一班「玩」領未來行動參加者總共完成超過1,800個任務！他們在畢業禮「未來公民交流日」上回顧大家的成就、分享心得。疫情所限，活動當日以「網上混合實體」形式進行，部分受邀請的參加者及分享者於現場以直播形式與其他人分享所學，其他參加者則透過「Chat-bot 網上攤位」形式進行分享。活動完滿結束，我們希望學員能帶著是次活動所學，繼續探索未來技能，連繫世界，盡力成為Global Change Maker!

After a month of hard work, participants of "Future Citizens - Glocal Training Programme" completed more than 1,800 tasks. On the graduation, they shared their experience and achievements. Due to social distancing, the graduation was carried out in a hybrid mode. Some participants were invited to our office to share their learnings through online streaming, while others shared their experiences through chat-bot. We wish all our participants will continue to explore the future skills to connect the world and be the ultimate Global Change Maker.

賽馬會社區持續抗逆基金 — 義地領航 Jockey Club Community Sustainability Fund - Glocal Leader Academy

我們一向相信，親自出走世界是文化交流的最佳方法。然而，疫情為世界帶來前所未有的挑戰，也啟發我們重新思考教育與學習的議題。為此，我們開展了「賽馬會社區持續抗逆基金 — 義地領航」，帶來一系列由大師級指導的「未來技能」課堂及工作坊，活用創新科技平台，寓學習於娛樂，透過一連串任務挑戰、社區體驗和實習機會，讓學員在後疫情時代擁抱未知，繼續發掘潛能，聯繫社區，出走義地並領航於未來！

We used to believe visiting different places on the earth was the best way of cultural exchange. The pandemic brought us huge challenges, but it also inspired us to look at the relationship between education and learning. Therefore, we launched Jockey Club Community Sustainability Fund - Glocal Leader Academy, an online learning platform consisting of world classes and future skills workshops. Through a series of tasks and experiences with the community, participants, our future leaders, will be equipped with knowledge for the future and continue to connect the community.

香港必修課 Hong Kong 101

身為香港人，植根香港，我們認為大家有必要深入了解這個地方，並好好反思本地文化，才能夠舉一反三，走向世界。因此，「義地領航」跟Hong Kong Free Tours合作，邀請創辦人 Michael 以另類導賞方式，替學員上了幾節香港必修課，遊走香港各區，深入探討它們的歷史與特色。

香港必修課以網上導賞團形式進行，第一堂《香港TRUE根》，於2020年12月28日播出，深入港島大街小巷尋根，追蹤香港貿易起源，探訪紙紮、旗袍和活字印刷等傳統文藝老店，重構香港的前世今生，思考城市永續發展的可能。

第二堂《香港威水史》則走遍香港大小水塘，從「水」看香港，認識香港水資源問題、水務發展、供水工程等等，重歷過去香港發展與水資源管理一脈相承的命運，從中吸取經驗，計劃未來。本集於2021年3月5日播出。

As someone who grew up and lives in Hong Kong, we believe it is necessary to understand more about our hometown and embrace our local culture to bring changes to the world.

Glocal Leader Academy partnered with Hong Kong Free Tours to create Hong Kong 101. Their founder, Michael, offered a unique perspective on the Hong Kong local community and explored its history and customs.

The course was delivered through interactive online tour. The first class was broadcasted on 28 Dec 2020. By walking through the streets and alleys of Hong Kong Island, we looked at the trading development. Michael also brought us to some traditional businesses like papier-mâché, Qi Pao, and movable type. It helped the viewers construct the past and current Hong Kong and inspired them to question sustainable development.

The second class was broadcasted on 5 Mar 2021, walked us through reservoirs in Hong Kong, introducing Hong Kong through “water”, looking at water resources and its supply. By understanding the water history in Hong Kong, we could then start to plan for the future.



大師班 World Class

大師班以網上互動課堂形式進行，請來不同界別的大師，分享各種議題，擴闊參加者的眼界。

World Class is an interactive online class. Masters from different professions are invited to share their views on different issues and inspire our audience.

【大師班 World Class (1) - Your Face Your Fate?】

首課 Your Face Your Fate? 請來阿V Vivek Mahbubani 探討香港的「文化衝突」和「身份認同」。Vivek是能操流利廣東話及英語的棟篤笑表演者，於2007年、2008年奪取全港廣東話棟篤笑冠軍及全港英文棟篤笑冠軍，亦在亞洲各地表演。他在直播中分享了面對歧視的態度，以及如何把文化差異轉化為有趣笑話。

In our first class, Vivek Mahbubani shared his view on “cultural shock” and “social identity” in Hong Kong. Vivek is a stand-up comedian who speaks fluent Cantonese and English. He was the champion of the Hong Kong Stand-up Comedy (Cantonese) Competition in 2007 and Hong Kong Stand-up Comedy (English) Competition in 2008 and subsequently gave performances across Asia. In the streaming, he shared how he deals with discrimination and transforms cultural differences in his comedy.



【大師班 World Class (5) - Slash Your Life】

第五課《Slash Your Life》請來身兼生態學研究生、旅遊主持、線上講堂老師梁彥宗，分享成為 Slasher 之道。他以自身為例子，講述設計和講故事等等新時代必備技巧，亦分享如何結合興趣、專業與職業發展，給學員示範彈性工作的實際操作。

In the fifth class, we invited Chris Leung, an ecology researcher, travel host and online instructor, to share how to be a “Slasher”. Using himself as an example, he demonstrated essential skills for freelancers, such as design and storytelling. He also shared how to combine his hobbies, professional skills and career development into a flexible freelancing career.



【大師班 World Class (6) - Marketing Yourself】

網絡時代，懂得推銷自己非常重要。第六課大師班請來香港背囊品牌Doughnut聯合創辦人Rex Yam，教大家推廣技巧，讓世界認識你和你所關心的議題。同時，他亦以僱主視角出發，分享slash同side hustle的發展趨勢及生存條件。

It's important to know how to market yourself. In the sixth class, we invited Rex Yam, the co-founder of a Hong Kong backpack brand Doughnut, to share how to promote oneself to enable the public to know you and your interest. He also shared, as an employer, his views on the development of slash and side hustles.





合作夥伴項目 Partnership Project

除了舉辦自己的活動，我們亦積極於不同團體合作，利用已開發的網上任務平台和導師網絡，替團體度身訂造個人挑戰、訓練項目，務求令參加者走出安舒區，挑戰自我，拓闊人際網絡之餘，落實社區改變。

本年度，我們與5間機構合作，參加入數合共為1,103。以下為其中兩個成效卓越的活動：

In addition to organising programmes for our members, we also utilised our developed online mission platform and instructor network to provide customised programmes to our partners. These programmes aimed at self-breakthrough and networking skills, which ultimately bring changes to the community

Last year, we partnered with five organizations to provide trainings to a total of 1,103 participants. Two of which is shown below:

好薈社 Good Seed

日期 Date : 10/2020

與好薈社 Good Seed 合辦的工作坊分為三階段，分別為迎新、任務挑戰及 Design Thinking 課堂及報告日，內容圍繞 Design Thinking 的概念，鼓勵學員跳出框框，有系統地實現心中的理想項目。

The workshop with Good Seed came in 3 sessions -- orientation, mission challenge, and design thinking workshop and report. With the concept of design thinking, we encouraged the participant to think out of the box and implement their dream project systematically.





香港浸會大學線上工作營

HKBU Virtual Cultural Exchange Programme

疫情下，我們與浸會大學合作，揀選了13位學生，連同30位來自不同國家的學生參與為期一星期的線上工作營，讓他們足不出戶仍然有機會體驗他國文化。參加者透過網上任務平台，組成隊伍，完成各種社區、全球任務，並於最後的跨文化藝術節中分享所學。

Under the pandemic, 13 students from HKBU were chosen to have a 1-week virtual cultural exchange programme with 30 students from other countries. This enabled them to experience overseas cultures without leaving home. Through our online mission platform, they formed teams to complete various local community and global missions. On the last day of the programme, they shared their learning in the Intercultural Festival.

 Ricardo Villagrana B » Virtual Cultural Exchange Programme (For University Students) ...
4 January

One of the most important celebrations in my country, Mexico, is the celebration of the day of the dead, which is the day that our loved ones who have left, return, and it is here that altars are made where they are placed, things that they liked, they were visited in the cemetery and a party is held in honor of them to remember them; it is here that Mexican culture is not afraid of death but we accept it as something that has to happen and we honor it and we respect.
#NewYearCelebration



 Salma Salsilla W J » Virtual Cultural Exchange Programme (For University Students) ...
4 January

#ThrowbackToTraditional

Boyo-boyan is played with a total of 5-10 people. The game's goal is to arrange stone slabs (from small fragments of tiles or porcelains). There will be a guard on the plate, while others take turns throwing the pile with the ball until it all collapses. After collapsing then the guard must take the ball and throw it to another member who throws the ball before. The throwing of the ball will turn into a guard.



#ThrowbackToTraditional

 Victor Kibush » Virtual Cultural Exchange Programme (For University Students) ...
1 January

#WorldwideFoodies

This snack is called "Smocha" derived from two words smokie (smoked sausage) and chapati (unleavened bread) cooked on a skillet. It is the most common snack among university students in Kenya. So basically this snack was sought of invented due to the love for chapati and smokies. It's made by sandwiching the smokie garnishing with tomatoes, onions, chillies, coriander, salt and ketchup then rolling the chapati around the smokie as seen below. Culturally chap... See more



#WorldwideFoodies

#NewYearCelebration

全球及本地網絡 Glocal Networks

全球網絡 Global Networks



國際志願服務協調委員會成員
Member of Coordinating
Committee for International
Voluntary Service (CCIVS)

本地網絡 Local Networks



香港社會服務聯會成員
Member of the
Hong Kong Council of
Social Service (HKCSS)



亞洲志願服務發展協會成員
Member of Network
for Voluntary Development
in Asia (NVDA)



歐盟志願服務組織聯盟合作夥伴
Partner of Alliance of
European Voluntary
Organisations (Alliance)

海外夥伴機構數目 Numbers of Overseas Partner Organizations

178

個海外夥伴機構
Overseas Partner Organizations
涵蓋 in

85

個國家 Countries

組織架構 Organizational Structure

理事會 Board of Directors

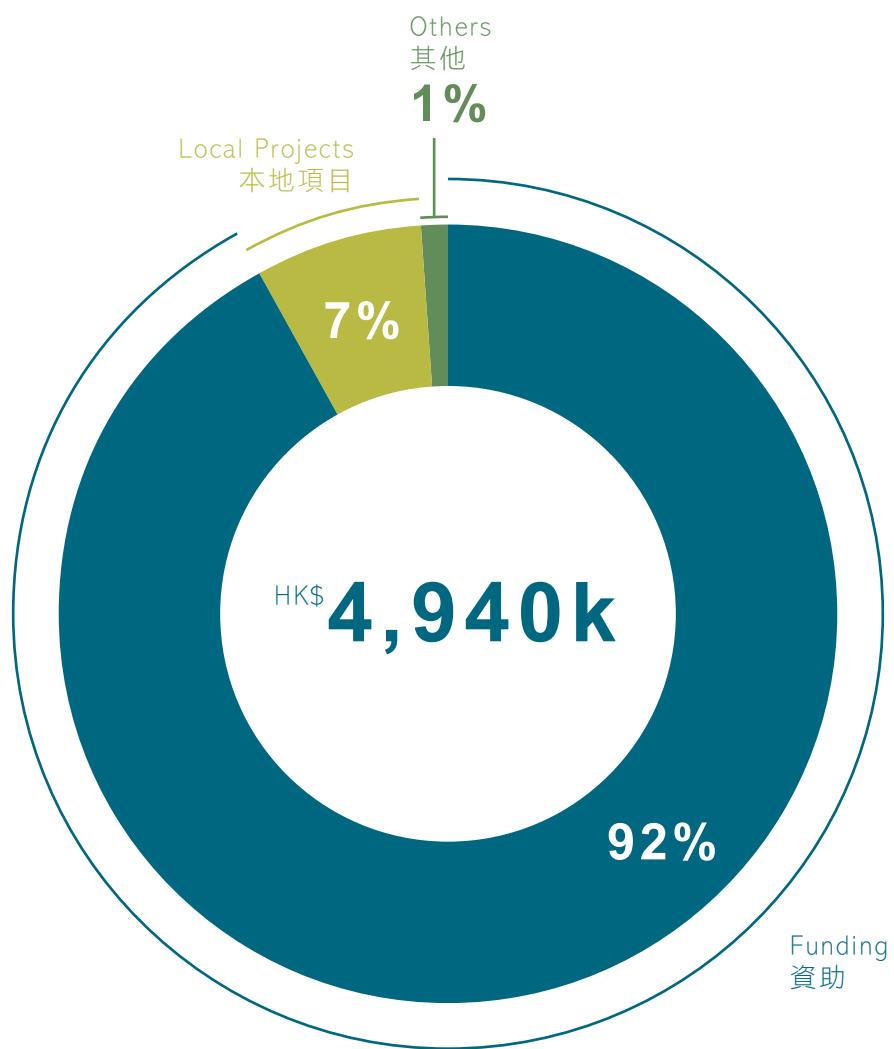
尹瑋婷小姐 Ms Karin WAN	主席 Chairperson	袁弘道先生 Mr Rando YUEN	司庫 Treasurer
王海如小姐 Ms Kary WONG	副主席 Vice-Chairperson	麥家榮先生 Mr Kevin MAK	理事 Director
張文彪先生 Mr Siuman CHEUNG	理事 Director		

受薪職員 Salaried Staff

鄧緯榮先生 Mr Bird TANG	行政總監 Executive Director	馬藹誼小姐 Ms Olivia MA	高級策劃經理 Senior Programme Manager
李冠樺先生 Mr Konrad LEE	市場及發展經理 Marketing and Development Manager	歐謙信先生 Mr David AU	助理項目經理 Assistant Project Manager
詹詠欣小姐 Ms Nicole JIM	策劃主任 Programme Officer	曾銘欽先生 Mr Ming TSANG	項目主任 Project Officer
林美婷小姐 Ms Meg LAM	市場主任 Marketing Officer	黃露菁小姐 Ms Christine WONG	行政助理 Administrative Assistant

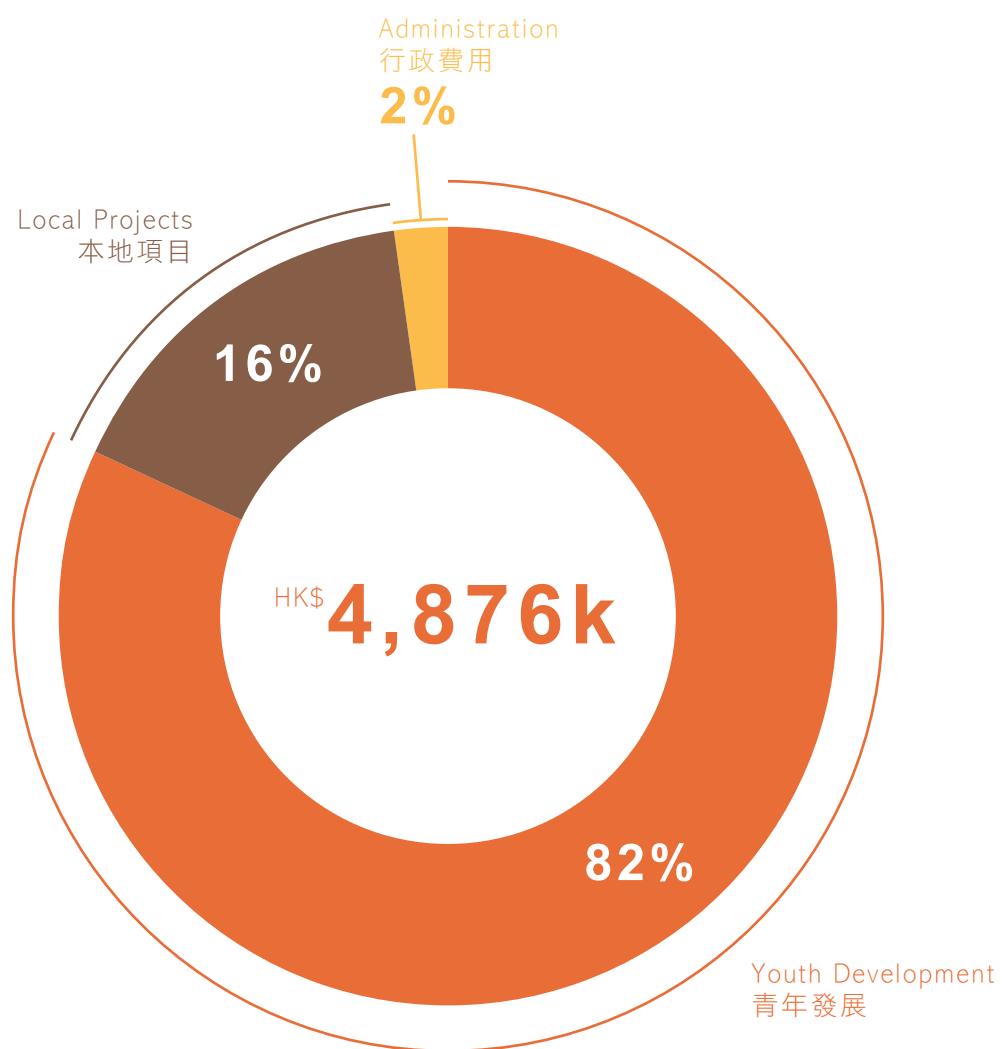
財務報告 Financial Report

INCOME 收入 2020/21



以上財務報告及資料並非公司條例第436條定義下的指名財務報表。本機構已按照公司條例第662(3)條及附表6第3部將該年度的周年財務表提交至公司註冊處。本機構之核數師已對該年度的財務報表發出報告。核數師報告為沒有保留意見的審計報告；其中不包含核數師在不出具保留意見的情況下以強調的方式促請使用者注意的任何事項，亦不包含根據公司條例第406(2)、407(2)或(3)條作出的陳述。

EXPENDITURE 支出 2020/21



The above financial report and figures are not specified financial statements as defined in Section 436 of the Companies Ordinance. We have delivered the annual financial statements to the Registrar of Companies as required by Section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance. Our auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.